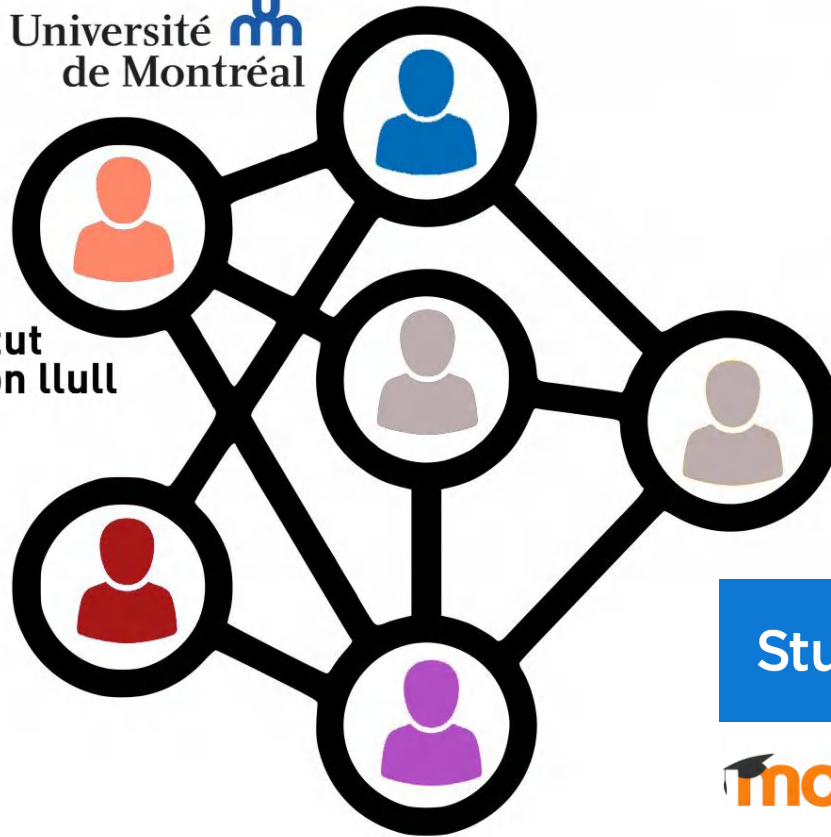


Université de Montréal

LLL institut ramon llull

serle



Eines i estratègies per a l'ensenyament del català a distància: modalitats virtual en directe, comodal i en línia a la Université de Montréal

StuDiUM

moodle

H5P.cat

Framapad

zoom

blink
LEARNING

APUNT

1
DIGITAL
libre de l'alumne

Université de Montréal

Èric Viladrich i Castellanas
Université de Montréal

Centre de langues – Département de littératures et langues du monde
eric.viladrich.castellanas@umontreal.ca

Eines i estratègies per a l'ensenyament del català a distància : modalitats virtual en directe, comodal i en línia a la Université de Montréal

Aquests dos anys de pandèmia ens han obligat a explorar noves modalitats d'ensenyament del català. La versió electrònica del manual A Punt a Blinklearning, les activitats interactives h5p.cat i l'editor de textos col·laboratiu Framapad han estat algunes de les eines clau per bastir el model d'ensenyament del català a distància a la Université de Montréal. En tant que comunitat de pràctica especialitzada en l'ensenyament del català LE, en aquest taller reflexionarem sobre com consolidar les modalitats a distància virtual en directe (síncrona) i en línia (asíncrona), però també sobre com reaprofitar eines, materials i activitats digitals en les modalitats presencial i comodal (alumnat a l'aula i a Zoom alhora).



1. L'ensenyament del català a distància a l'Université de Montréal

a. Comunitat de pràctica del Centre de langues de langues/FAS/CPU

- « Guide éclair de bonnes pratiques en enseignement des langues à distance »
- Revolució h5p: empoderament del professorat amb activitats interactives, lúdiques et conviviales

b. Característiques de la **modalitat virtual en directe** (síncron), des de març de 2020

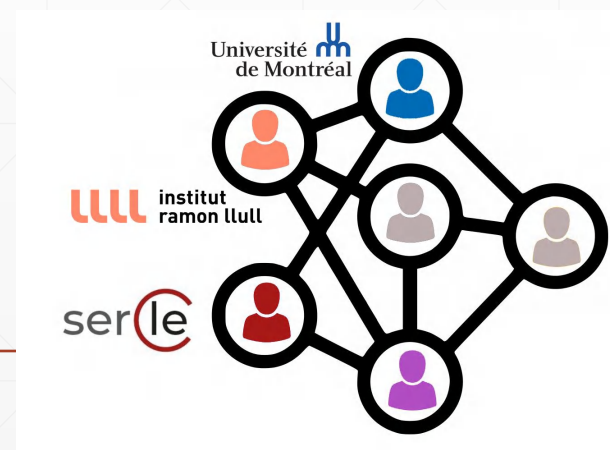
c. Avantatges i reptes de l'ensenyament a distància respecte al presencial

2. Explorant dues noves modalitats (trimestres d'hivern i estiu de 2022):

a. modalitat comodal

b. modalitat en línia (asíncron)

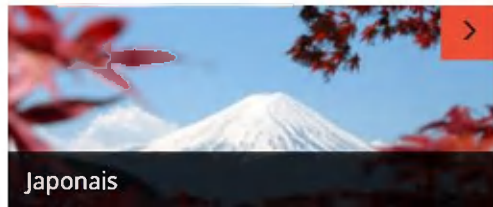
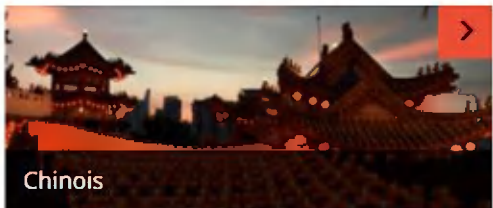
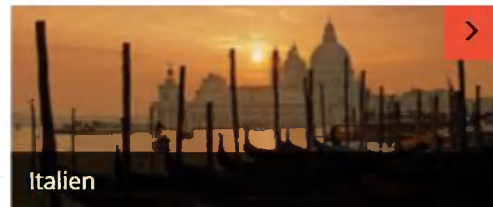
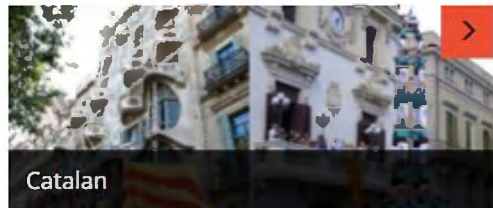
3. Perspectives de futur



COURS ET HORAIRES

Cours

- Allemand
- Anglais
- Arabe
- Catalan
- Chinois
- Coréen
- Espagnol
- Grec moderne
- Innu
- Italien



ENSEIGNEMENT

Planification

Enseigner à distance

Enseignement et apprentissage

Défis pédagogiques

Encadrement et communication

Évaluation des apprentissages

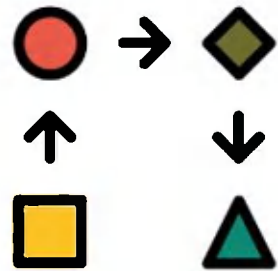
Outils

Guides et webinaires

Autre ressources

Besoin d'aide

Enseigner à distance



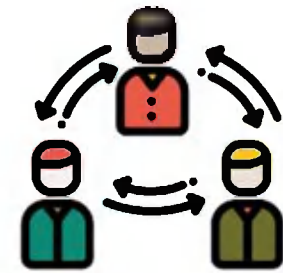
Planification



Enseignement



Défis pédagogiques



Communication



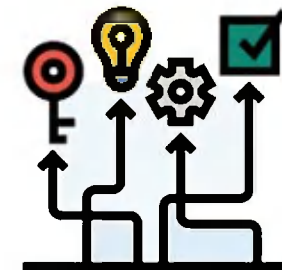
Évaluation



Outils



Guides et webinaires



Autres ressources

FAS-Centre de langues

Accueil / Cours / FAS-CL

Guide éclair pour l'enseignement des langues à distance



Guide éclair pour l'enseignement des langues à distance

Framapad

 Guide éclair de bonnes pratiques en enseignement à distance (hiver-été 2020)

Compilation de quelques-unes des bonnes pratiques tirées de notre demi-journée technopédagogique et des séances de consultation tenues au Centre de langues depuis la mi-mars 2020 bonifiées avec les webinaires, procéduriers et d'autres ressources disponibles pour les mettre en pratique. Ce guide a été créé en collaboration avec l'équipe de Stratégies numériques d'enseignement et d'apprentissage de la FAS.

FAS-Centre de langues

Accueil / Cours / FAS-CL

Guide éclair pour l'enseignement des langues à distance



Guide éclair pour l'enseignement des langues à distance

Framapad

 Guide éclair de bonnes pratiques en enseignement à distance (hiver-été 2020)

Compilation de quelques-unes des bonnes pratiques tirées de notre demi-journée technopédagogique et des séances de consultation tenues au Centre de langues depuis la mi-mars 2020 bonifiées avec les webinaires, procéduriers et d'autres ressources disponibles pour les mettre en pratique. Ce guide a été créé en collaboration avec l'équipe de Stratégies numériques d'enseignement et d'apprentissage de la FAS.

OBJECTIFS DU GUIDE :

1. Contrer l'isolement de l'étudiant·e
2. Susciter la participation active
3. Rendre davantage ludique le processus d'apprentissage
3. Réduire le stress technologique chez les enseignant·es et les étudiant·es

Centre de llengües (UdeM) : enquesta sobre l'ús d'H5P

abril de 2021



H5P és un entorn de treball de creació de contingut interactiu i col·laboratiu. L'objectiu d'H5P és facilitar la **creació, participació i reutilització** de continguts interactius en HTML 5 [...] és lliure i de codi obert.

Viquipèdia – 1a versió de l'article :
26 de maig de 2020



Omplir els buits



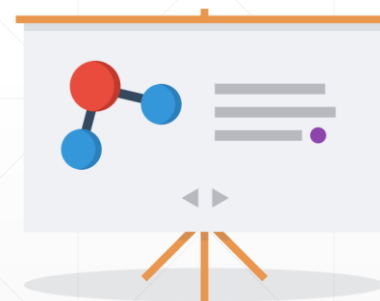
Arrossegar el text



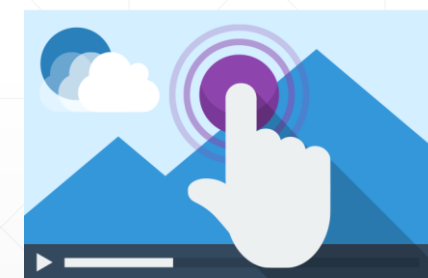
Conjunt de preguntes



Arrossegar i deixar anar



Presentació de curs



Vídeo interactiu

37/50

Centre de langues (UdeM) : enquête sobre l'ús d'H5P

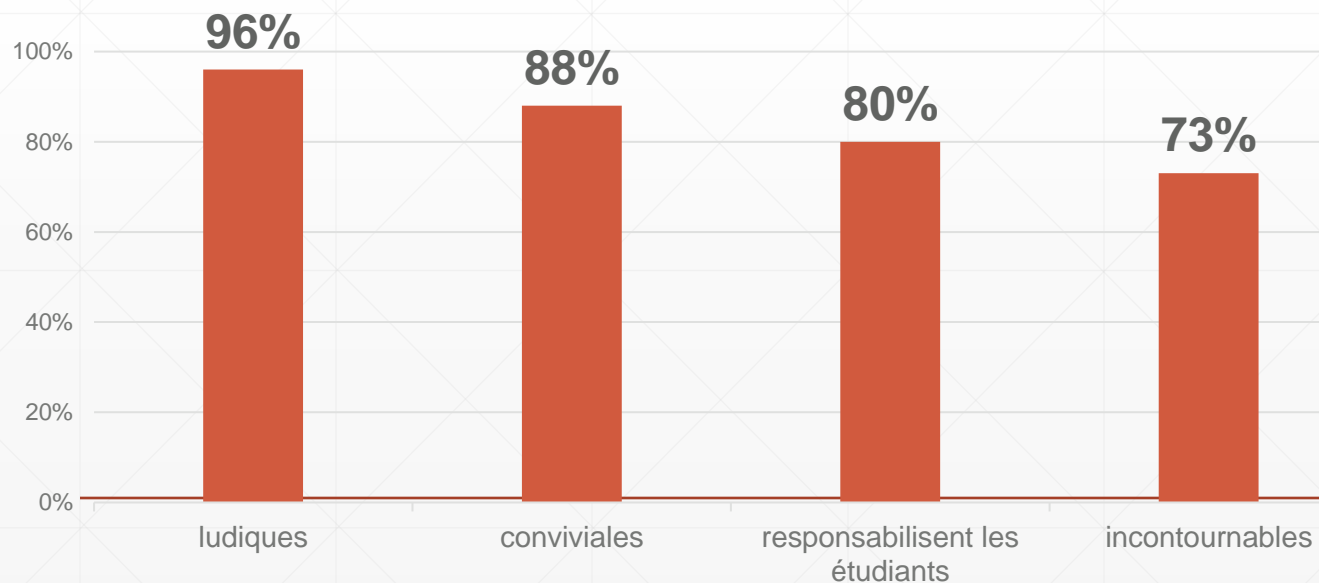
abril de 2021



prop del

80%

del professorat
fa servir h5p



37/50

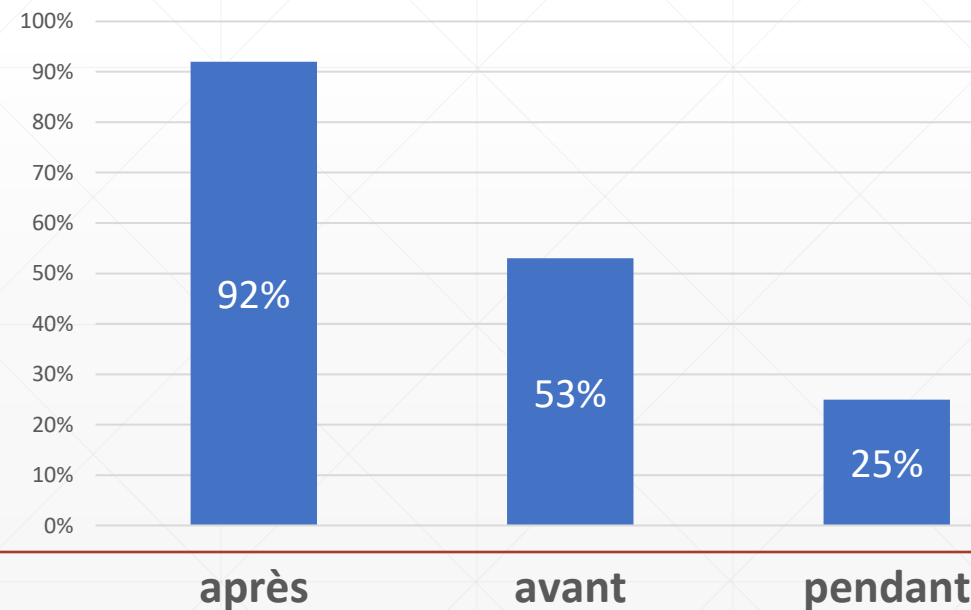
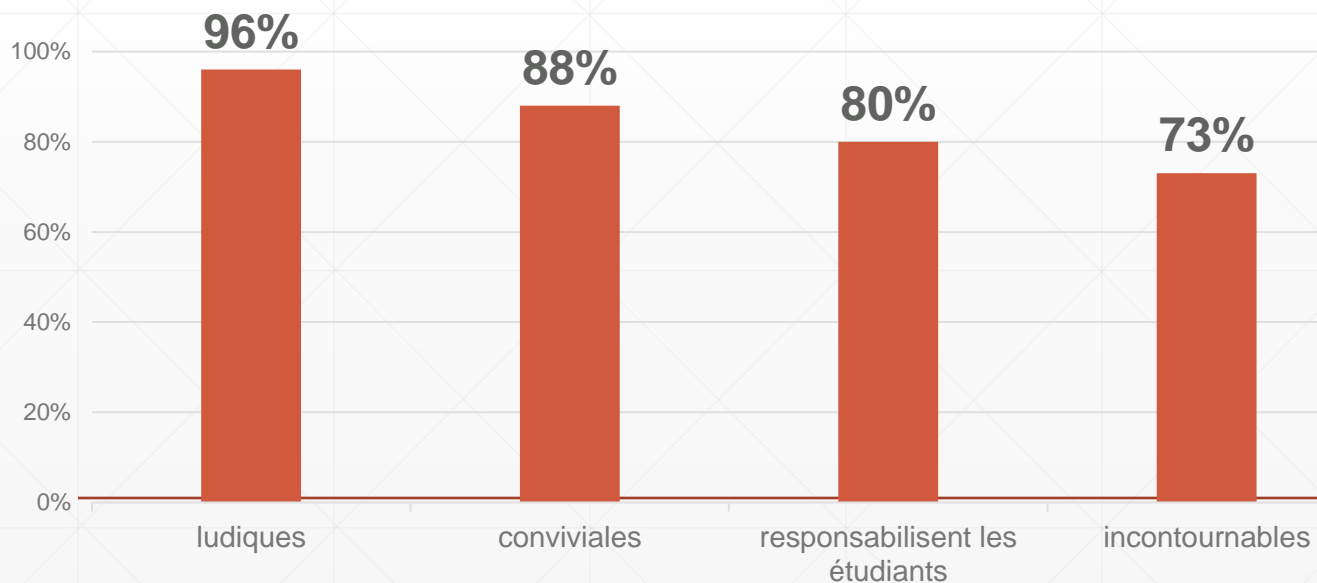
Centre de langues (UdeM) : enquête sobre l'ús d'H5P

abril 2021



prop del
80%

del professorat
fa servir h5p



Langues et littératures

Accueil / Cours / Languesetlitteratures

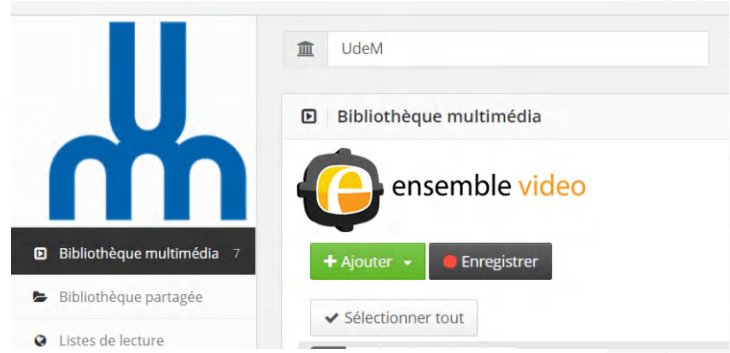
Midis technop dagogiques

Espace StudiuM de la communauté de pratique entre enseignant s du Centre de langues et le Département de littératures et de langues du monde



BESOINS SPÉCIFIQUES pour des cours de culture/littérature :

- 1. Enregistrement des cours en ligne (Zoom) et partage sécuritaire**
- 2. Partage de films ou d'autres ressources audiovisuelles dans un espace sécuritaire**



Contenus interactifs H5P - tutoriels et exemples

⚙️ Administration du cours ▾

Accueil / Cours / h5p_tutoriels_exemples



🗨️ Nouvelles

Bienvenue sur cette page StudiuM **d'exemples et tutoriels pour les contenus interactifs H5P** s'adressant aux **enseignants, auxiliaires et CP** de l'Université de Montréal.



Raccourcis vers les différentes sections

Créer, ajouter et modifier des contenus H5P sur StudiuM

Paramètres de note et suivi des tentatives

- Vidéo interactive (Interactive video)
- Présentation interactive (Course presentation)
- Ligne du temps (Timeline)
- Ensemble de questions (Question set)
- Image à points réactifs (Image hotspots)
- Find the hotspot / Find multiple hotspots

Dubuc, Claude-Eve. (2020) Contenus interactifs H5P - tutoriels et exemples.

<https://studium.umontreal.ca/course/view.php?id=193089>



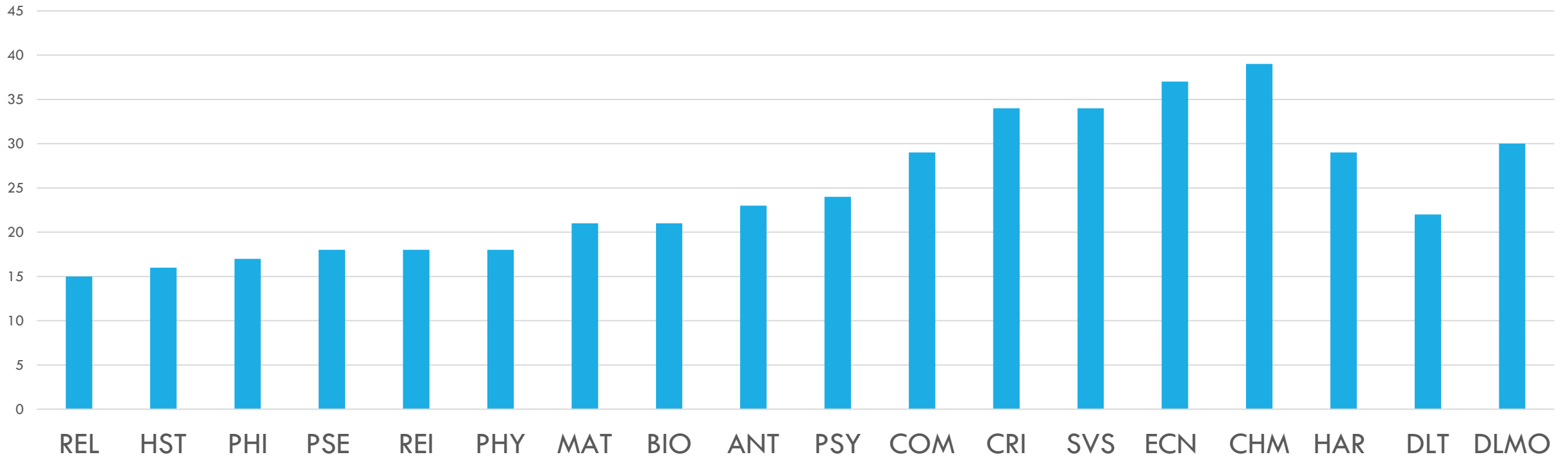
ENSEIGNEMENT À DISTANCE
ATELIER ÉCLAIR À 22 UNITÉS DE LA FAS
BILAN MAI/JUIN/JUILLET

MAI, JUIN et JUILLET 2020
atelier et communauté de pratique

Université 
de Montréal

Faculté des arts et des sciences
Stratégies numériques et d'apprentissage

445 participants



ATELIERS ÉCLAIR : 22 UNITÉS DE LA FAS
MAI, JUIN ET JUILLET 2020

Prix d'excellence en enseignement

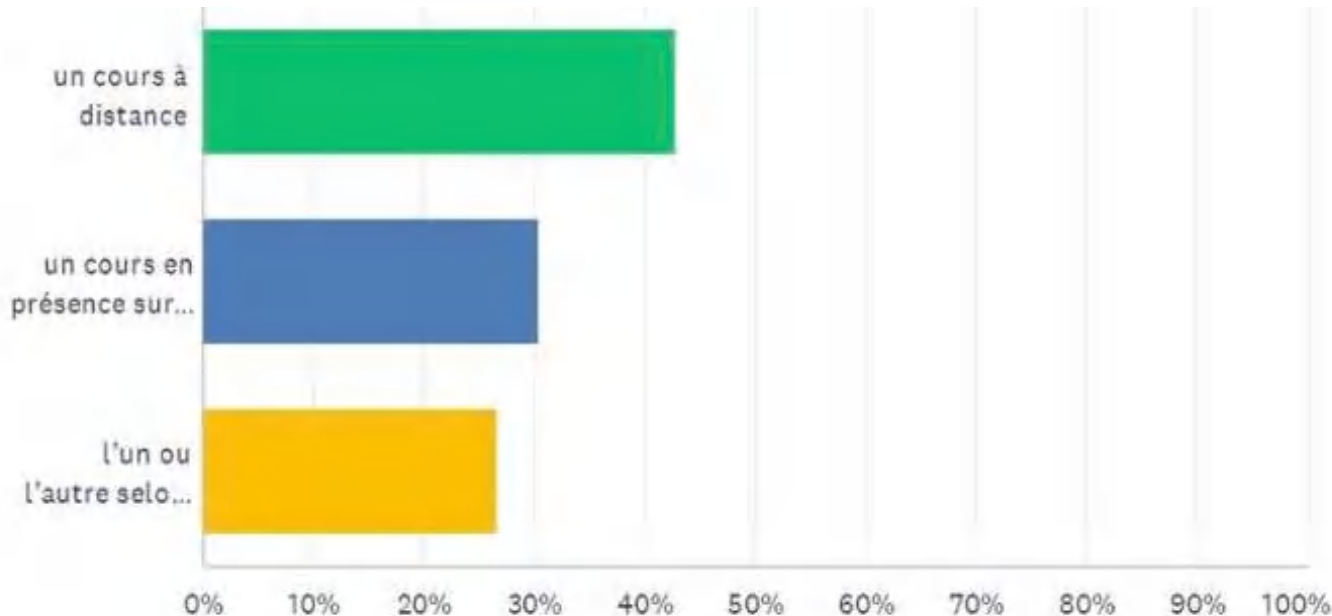
Prix d'excellence en enseignement de la Faculté des arts et des sciences, pour l'année 2020-2021, dans la catégorie Édition spéciale Covid

- ✓ Cet honneur, amplement mérité, souligne le travail remarquable de l'équipe du Centre de langues pour maintenir la qualité de la formation et de l'encadrement des étudiantes et des étudiants et innover dans vos pratiques d'enseignement, dans une période aux multiples défis



- Enquesta alumnat sobre preferències de cara al futur:

| CHOIX DE RÉPONSES | RÉPONSES |
|------------------------------------|----------|
| un cours à distance | 42.79% |
| un cours en présence sur le campus | 30.57% |
| l'un ou l'autre selon l'horaire | 26.64% |
| TOTAL | |



43 % a distància

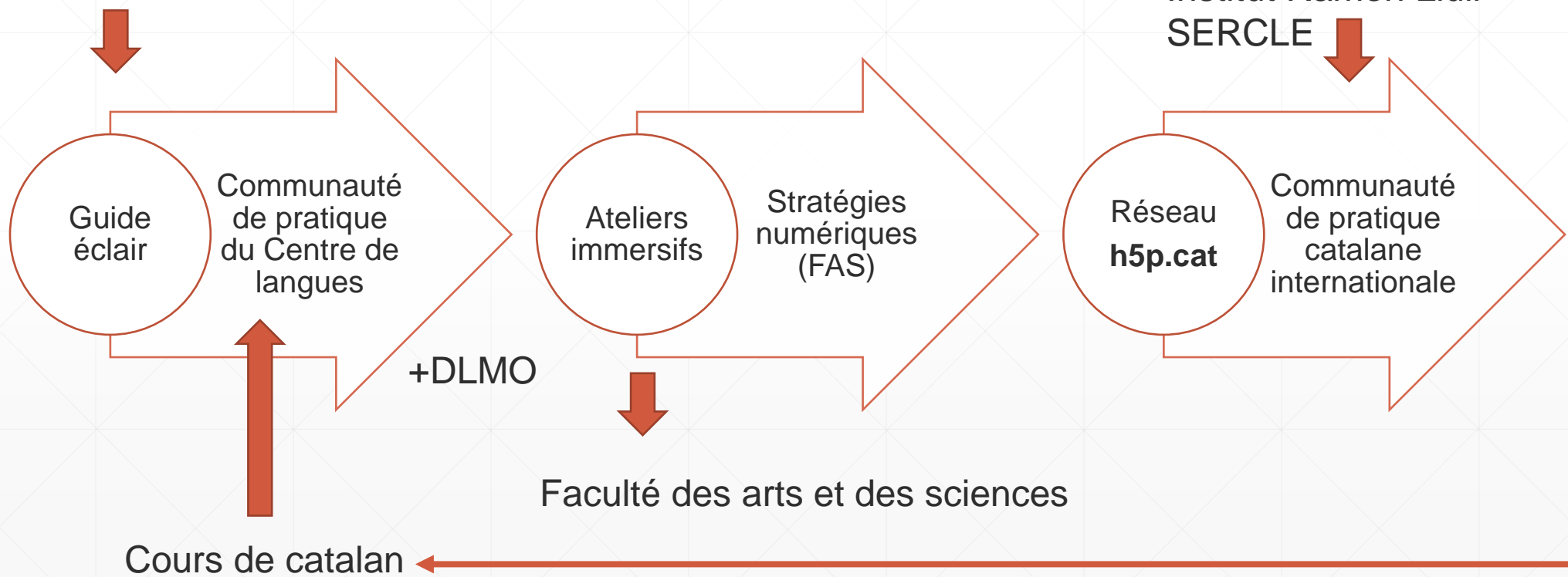
27 % presencial o distància

30 % presencial

El cicle combinat

Cellules pédagogiques

Centre de pédagogie universitaire (CPU)



Université de Montréal



Xarxa h5p.cat

institut ramon llull



serle

BLABLAcorpus

moodle

Comunitat de pràctica per crear, compartir i reutilitzar contingut **HTML5** interactiu relacionat amb l'ensenyament del català com a llengua addicional

h5p.cat/xarxa

- + 100 professor.e.s de català L2/LE
- + de 750 activitats h5p creades i compartides

Xarxa H5P.cat

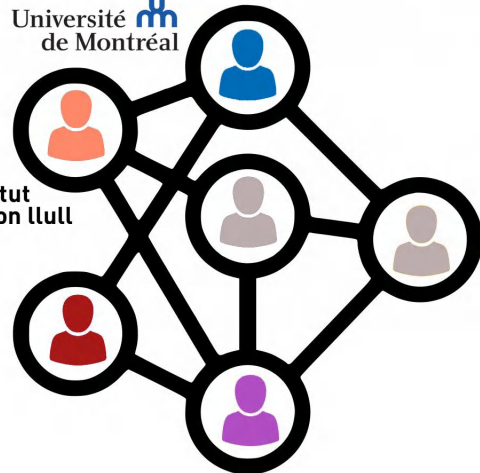
recursos interactius del professorat de català LE/L2

FEU-VOS SOCIS DE SERCLE PER TENIR-HI ACCÉS!

Université 
de Montréal

 institut
ramon llull

ser(Le



Comunitat de pràctica per crear, compartir i reutilitzar contingut **HTML5** interactiu relacionat amb l'ensenyament del català com a llengua addicional

- + 100 professor·e·s de català L2/LE
- + de 800 activitats h5p creades i compartides



L'ensenyament del català a distància a la UdeM

EXEMPLE DE LA MODALITAT VIRTUAL EN DIRECTE

- ✓ Tot l'alumnat via Zoom, 45 hores de sessions síncrones, en temps real : seqüències h5p i framapads amb l'alumnat dividit en subgrups
- ✓ Deures, tasques i exercicis asíncrons (StudiUM/Moodle + A Punt a Blinklearning)

45 hores síncrones



Framapad

classes de 3 hores

StudiUM

Examen parcial – 15 %

Examen final – 15 %

Avaluació oral parcial – 5 %

Avaluació oral final – 10 %

+/- 90 hores asíncrones



StudiUM

test 1 – 10 %

test 2 – 10 %

test 3 – 5 %

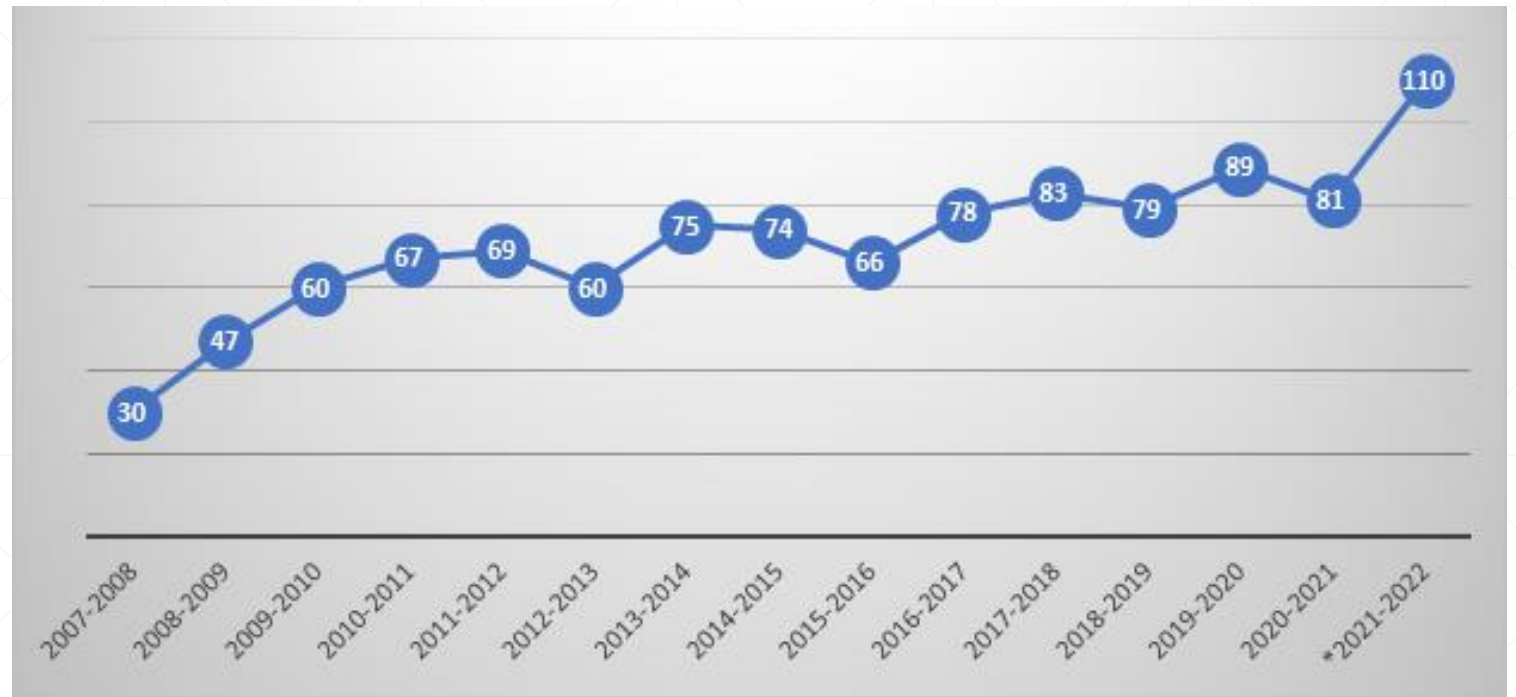
redaccions – 10 %

h5p de repàs – 10 %

Exercicis de les unitats 1, 2, 3, 4 i 5
de l'A Punt 1 (Llibre d'exercicis) – 10 %

Avantatges

- Accés nou alumnat :
 - fora de Mont-real
 - conciliació laboral/familiar



- Seguiment acurat de la progressió de l'alumnat
 - compleció d'activitat / barres de progressió a Moodle
 - activitats h5p, deures, tests, recursos, etc.
-

37/50

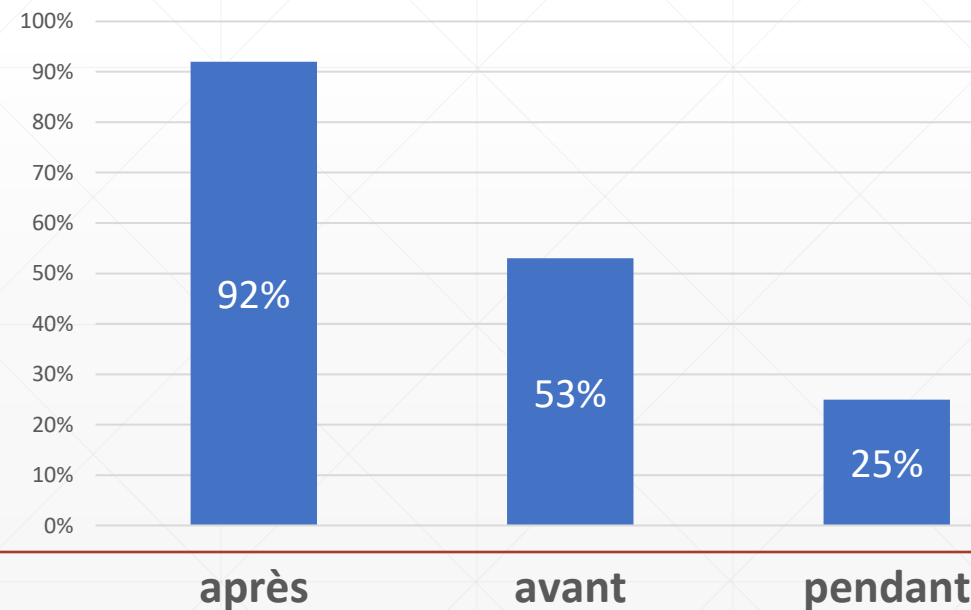
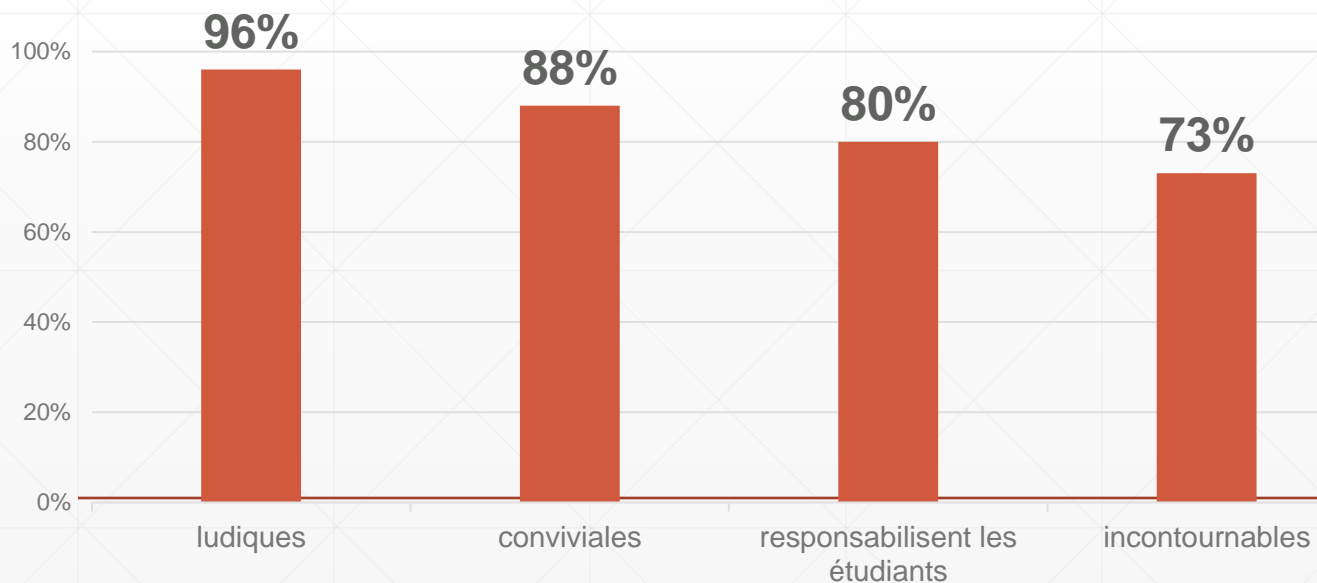
Centre de langues (UdeM) : enquête sobre l'ús d'H5P

abril 2021



prop del
80%

del professorat
fa servir h5p



37/50

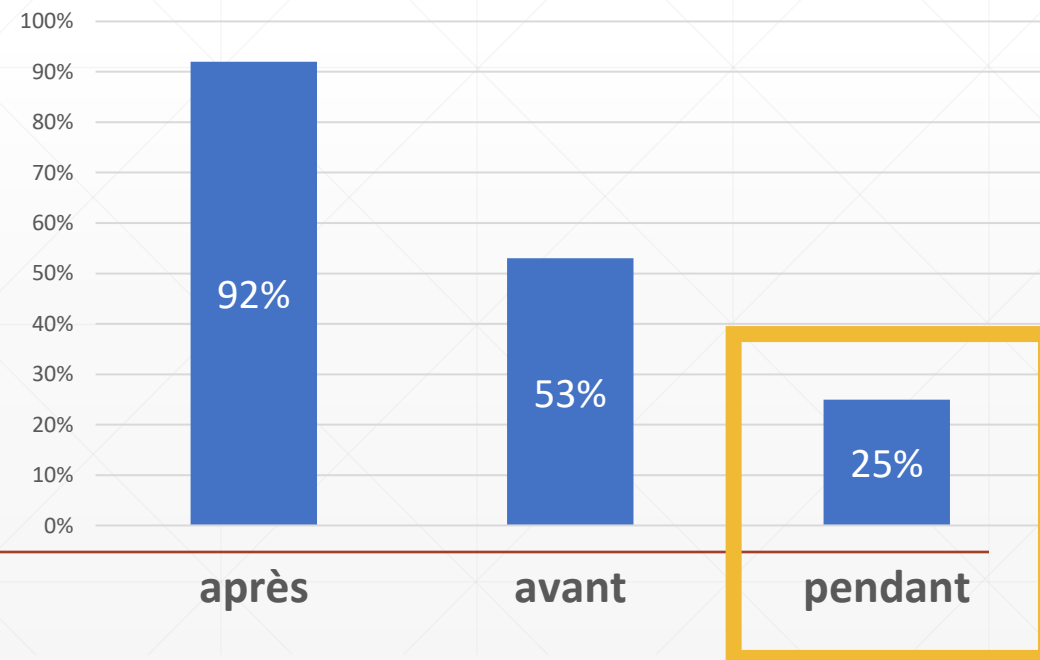
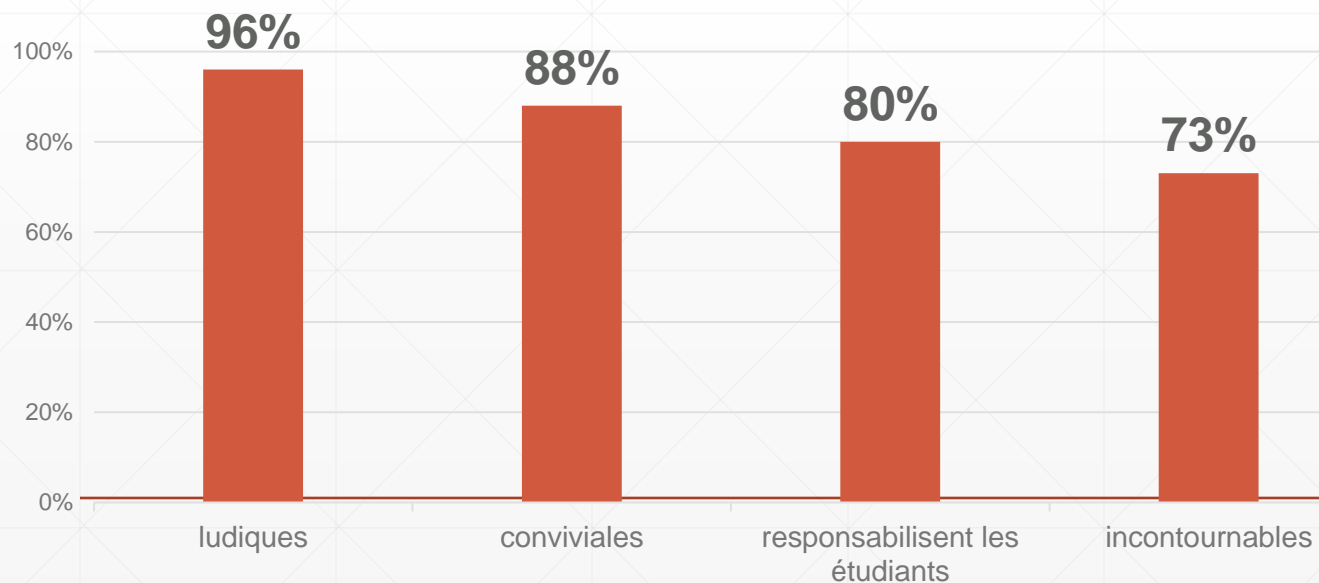
Centre de langues (UdeM) : enquête sobre l'ús d'H5P

abril 2021



prop del
80%

del professorat
fa servir h5p



Avantatges

ACTIVITATS SÍNCRONES

- H5P i l'autogestió dels subgrup a les breakout rooms
 - Ritme i nombre d'audicions segons les necessitats de cada grup

The screenshot displays a Zoom meeting interface. At the top, there are status indicators: 'Son d'origine : activé', 'Vous voyez actuellement l'écran de Claudia', and 'Options d'affichage'. The main content area is split into two parts. On the left, a shared H5P activity is visible, featuring a CD icon and a text box with the following text: 'Escolta els missatges telefònics que van deixar ahir per a la Carme i apunta la informació. Escriu-li un correu electronic per explicar-li els missatges.' Below this, there are four audio player controls, each with a play button and a volume icon. The first two controls have the text 'Va trucar el seu marit i va dir que...' and 'Vindria a buscar-la a la feina per anar a dinar fora.' The last two controls have the text 'Va trucar el seu amant i li va dir que...' and 'L'esperaria a l'hotel a les 8.' On the right, a grid of video thumbnails shows participants: Sylvie Bourdages, Eric Villanach Castellanas, Michael David, Mr. (B), Claudia, and Laurence. A semi-transparent overlay with the text 'Appuyez sur ESC ou double-cliquez pour quitter le mode' is positioned over the center of the grid. At the bottom, the Zoom control bar includes icons for 'Activer', 'Arrêter la vidéo', 'Participants' (5), 'Discussion', 'Écran partagé', 'Enregistrer', 'Diviser en groupe', and 'Réactions'.

Avantatges

ACTIVITATS SÍNCRONES

- H5P i autogestió dels subgrup a les breakout rooms
 - Ritme i nombre d'audicions segons les necessitats
 - FRAMAPAD complement per a l'expressió escrita:
 - text col·laboratiu i correcció/feedback en directe (síncron)
 - exemple vídeo de Sant Jordi
 - exemple planificació sopar de final de curs
 - text individual per al control de l'autoria amb finalitats d'avaluació (asíncron)
 - exemple expressió escrita exàmens parcial i final de Louis-Aurel
-

Avantatges

ACTIVITATS SÍNCRONES

- Autogestió dels subgrup a les breakout rooms
 - Ritme i nombre d'audicions segons les necessitats
 - FRAMAPAD, complement per a l'expressió escrita:
 - text col·laboratiu i correcció/feedback en directe
 - text individual per al control de l'autoria amb finalitats d'avaluació
 - Us de material digital autèntic
 - Exemple: del mercat fotocopiats a bonpreuesclat.cat
-

Avantatges

ACTIVITATS SÍNCRONES

- Autogestió dels subgrup a les breakout rooms
 - Ritme i nombre d'audicions segons les necessitats
 - FRAMAPAD, complement per a l'expressió escrita:
 - text col·laboratiu i correcció/feedback en directe
 - text individual per al control de l'autoria amb finalitats d'avaluació
 - Us de material digital autèntic
 - Exemple: del mercat fotocopiats a bonpreuesclat.cat
 - Seguiment de l'avaluació en directe :
 - comprensió oral – lèxic/ortografia/gramàtica – expressió escrita i expressió oral
-

Avantatges

ACTIVITATS SÍNCRONES

- Autogestió dels subgrup a les breakout rooms
 - Ritme i nombre d'audicions segons les necessitats
 - FRAMAPAD, complement per a l'expressió escrita:
 - text col·laboratiu i correcció/feedback en directe
 - text individual per al control de l'autoria amb finalitats d'avaluació
 - Us de material digital autèntic
 - Exemple: del mercat fotocopiats a bonpreuesclat.cat
 - Seguiment de l'avaluació en directe :
 - comprensió oral – lèxic/ortografia/gramàtica – expressió escrita i expressió oral
 - **Rauxa KARAOKE!**
-

2. Balanç de les modalitats d'ensenyament a distància

- | | | |
|----|---|-----------------|
| A1 | ○ Virtual en directe = 495 hores de classe | 6x CTL1901 A1 |
| A2 | | 2x CTL1902 A2 |
| B1 | | 1x CTL1903 B1.1 |
| | ✓ tot l'alumnat via Zoom, | 2x CTL1904 B1.2 |
| | ✓ 45 hores de sessions síncrones, en temps real : | |
| | ○ seqüències h5p + framapads amb l'alumnat dividit en subgrups | |
| | ✓ deures, tasques i exercicis asíncrons (Moodle + l'A Punt a Blinklearning) | |
-

2. Balanç de les modalitats d'ensenyament a distància

- A1
A2
B1
- **Virtual en directe** = 495 hores de classe
 - ✓ Tot l'alumnat via Zoom, 45 hores de sessions síncrones, en temps real : seqüències h5p + framapads amb l'alumnat dividit en subgrups
 - ✓ deures, tasques i exercicis asíncrons (Moodle + l'A Punt a Blinklearning)
- B1.1
B1.2
- **Comodal** = 90 hores de classe
 - ✓ 7 estudiants a Zoom i 5 a l'aula al mateix temps :
 - alumnes a distància repartits en subgrups de Zoom executant les seqüències interactives h5p
 - alumnes a l'aula treballant en grups de dos o tres alumnes per ordinador, executant les seqüències interactives h5p
 - ✓ deures, tasques i exercicis asíncrons (Moodle + l'A Punt a Blinklearning)
- 6x CTL1901 A1
2x CTL1902 A2
1x CTL1903 B1.1
2x CTL1904 B1.2
- 1x CTL1903 B1.1
1x CTL1904 B1.2
-

CTL1904 – Nivell B1.2

COMODAL



2. Balanç de les modalitats d'ensenyament a distància

- A1
A2
- **Virtual en directe** = 495 hores de classe
 - ✓ Tot l'alumnat via Zoom, 45 hores de sessions síncrones, en temps real : seqüències h5p + framapads amb l'alumnat dividit en subgrups
 - ✓ deures, tasques i exercicis asíncrons (Moodle + l'A Punt a Blinklearning)
- B1.1
B1.2
- **Comodal** = 90 hores de classe
 - ✓ 7 estudiants a Zoom i 5 a l'aula al mateix temps :
 - alumnes a distància repartits en subgrups de Zoom executant les seqüències interactives h5p
 - alumnes a l'aula treballant en grups de dos o tres alumnes per ordinador, executant les seqüències interactives h5p
 - ✓ deures, tasques i exercicis asíncrons (Moodle + l'A Punt a Blinklearning)
- 6x CTL1901 A1
2x CTL1902 A2
1x CTL1903 B1.1
2x CTL1904 B1.2
- 1x CTL1903 B1.1
1x CTL1902 B1.1
-

2. Balanç de les modalitats d'ensenyament a distància

- A1
A2
- **Virtual en directe** = 495 hores de classe
 - ✓ Tot l'alumnat via Zoom, 45 hores de sessions síncrones, en temps real : seqüències h5p + framapads amb l'alumnat dividit en subgrups
 - ✓ deures, tasques i exercicis asíncrons (Moodle + l'A Punt a Blinklearning)
- B1.1
B1.2
- **Comodal** = 90 hores de classe
 - ✓ 7 estudiants a Zoom i 5 a l'aula al mateix temps :
 - alumnes a distància repartits en subgrups de Zoom executant les seqüències interactives h5p
 - alumnes a l'aula treballant en grups de dos o tres alumnes per ordinador, executant les seqüències interactives h5p
 - ✓ deures, tasques i exercicis asíncrons (Moodle + l'A Punt a Blinklearning)
- A1
- **En línia** = 45 hores de formació
 - ✓ Modalitat asíncrona: l'alumnat fa les 45 hores d'activitats interactives h5p + altres deures i tasques al seu ritme a Moodle i els exercicis de l'A Punt 1 a Blinklearning
 - ✓ Prova pilot amb 5 estudiants amb perfils diferents

6x CTL1901 A1
2x CTL1902 A2
1x CTL1903 B1.1
2x CTL1904 B1.2

1x CTL1903 B1.1
1x CTL1902 B1.1

1x H5P.CAT/A1
Cours non crédité

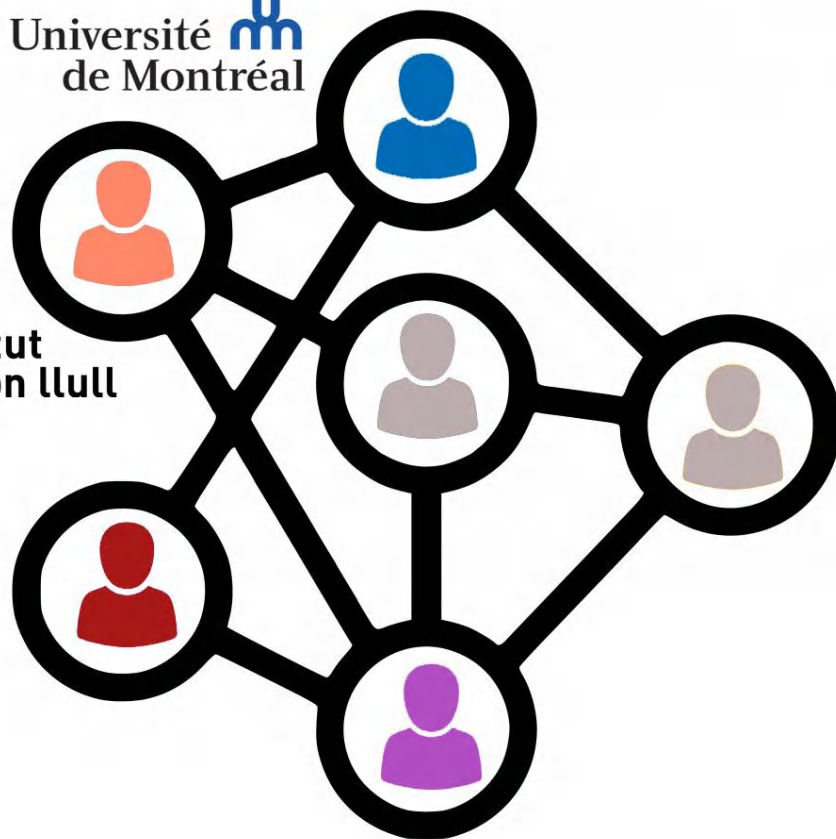
Perspectives i reptes de futur

- Garantir l'oferta variada entre modalitats (CdL + nou conveni UdeM-IRL)
 - Crear la versió oficial del curs CTL1901 en línia (amb crèdits) per a l'estiu de 2023
 - resoldre el repte de l'expressió oral (crear activitats síncrones amb Teams?)
 - Integrar els continguts de l'A Punt directament a StudiUM/Moodle sense necessitat de Blinklearning
 - Repte dels correctors automàtics: exemple de Language Tool (VIDÉO)
 - Unir esforços/alumnat per a coordinar curs de traducció CAT-FR entre Mont-real/Tolosa/Brussel·les
-

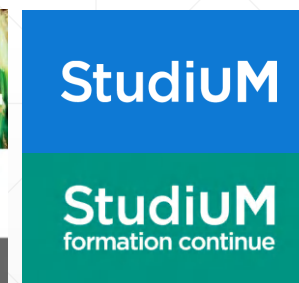
Université 
de Montréal

 institut
ramon llull

ser(le



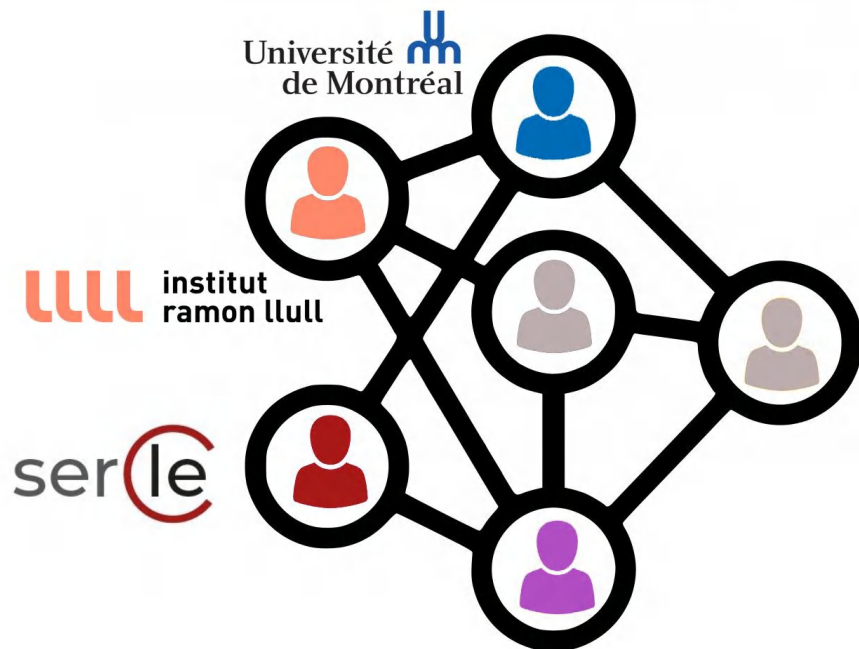
Eines i estratègies per a
l'ensenyament del català a
distància : modalitats virtual
en directe, comodal i en línia
a la Université de Montréal



Université 
de Montréal

Èric Viladrich i Castellanas
Université de Montréal
Centre de langues – Département de littératures et langues du monde
eric.viladrich.castellanas@umontreal.ca

Virtual en directe, comodal i en línia: modalitats d'ensenyament del català a distància a la Universitat de Montréal



Èric Viladrich Castellanas
Universitat de Montréal
eric.viladrich.castellanas@umontreal.ca

BLABLA Corpus, & h5p.cat. (2021). Activitats h5p en el marc del projecte BLABLA Corpus. Réperé sur <https://www.h5p.cat/blablacorpus/>

Centre de langues et Stratégies numériques d'enseignement et d'apprentissage (mai 2020). *Guide éclair des bonnes pratiques en enseignement à distance*. Réperé sur <https://fr.calameo.com/read/0062713728a2a6fcecfff>

Creative commons. (2021) Réperé sur <https://creativecommons.org/licenses/?lang=fr>

Dubuc, Claude-Eve. (2020) Contenus interactifs H5P - tutoriels et exemples. Réperé sur <https://studium.umontreal.ca/course/view.php?id=193089>

H5P. (2021). Content types and applications. Réperé sur <https://h5p.org/content-types-and-applications>

Institut Ramon Llull (2021). *University Network of Catalan Studies Abroad*. Réperé sur https://www.llull.cat/english/aprendre_catala/mapa_llengua.cfm

Poellhuber, Bruno. (automne 2020). *Quoi de neuf au CPU ?* Infolettre 6. Réperé sur <https://cpu.umontreal.ca/infolettre/infolettre-6-automne-2020>

Viladrich Castellanas, È. (2021). *Revolució h5p.cat: activitats lúdiques i interactives per a l'ensenyament del català en línia*. Societat d'Ensenyament i Recerca del Català com a Llengua Estrangera (SERCLE). Retrieved from <https://www.seracle.cat/web/2021/04/18/vi-seminari-revolucio-h5p-cat/>

Xarxa H5P.cat (2021). Recursos interactius del professorat de català LE/L2. Réperé sur www.h5p.cat/xarxa

MOLTES GRÀCIES!

